Porównanie tłumaczeń II Królewska 21:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | dlatego właśnie tak mówi JAHWE, Bóg Izraela: Oto Ja sprowadzę na Jerozolimę i na Judę takie nieszczęście, że każdemu, kto o tym usłyszy, zadzwoni w obu uszach, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | dlatego właśnie tak mówi JAHWE, Bóg Izraela: Oto Ja sprowadzę na Jerozolimę i na Judę takie nieszczęście, że każdemu, kto o tym usłyszy, zadzwoni w obu uszach. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego tak mówi JAHWE, Bóg Izraela: Oto sprowadzę nieszczęście na Jerozolimę i na Judę, tak że każdemu, kto o tym usłyszy, zadzwoni w obu uszach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż tak mówi Pan, Bóg Izraelski: Oto Ja przywiodę złe na Jeruzalem i na Judę, tak iż każdemu, co to usłyszy, zabrzmi w obu uszach jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | przetoż to mówi JAHWE Bóg Izraelów: Oto ja przywiodę złe na Jeruzalem i na Judę: że ktokolwiek usłyszy, zadzwonią obie uszy jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | przeto tak mówi Pan, Bóg Izraela: Oto Ja sprowadzam zagładę na Jeruzalem i na Judę, tak iż wszystkim, którzy o tym usłyszą, zadzwoni w obu uszach. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dlatego tak mówi Pan, Bóg Izraela: Oto Ja sprowadzę na Jeruzalem i na Judę takie nieszczęście, że każdemu, kto o tym usłyszy, w obu uszach zadzwoni, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | dlatego tak mówi JAHWE, Bóg Izraela: Oto Ja sprowadzam takie nieszczęście na Jerozolimę i Judę, że każdemu, kto o tym usłyszy, zadzwoni w obu uszach. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | dlatego tak mówi JAHWE, Bóg Izraela: «Jestem gotów sprowadzić takie nieszczęście na Jerozolimę i Judę, że każdemu, kto o tym usłyszy, zadzwoni w obu uszach. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | dlatego tak mówi Jahwe, Bóg Izraela: Oto Ja przywiodę [takie] nieszczęście na Jerozolimę i na Judę, że ktokolwiek o nim usłyszy, w obydwóch uszach mu zadzwoni. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Не так! Так говорить Господь Бог Ізраїля: Ось я наношу зло на Єрусалим і на Юду, так що в кожного, що почує, зашумить в обох його ухах, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | dlatego tak mówi WIEKUISTY, Bóg Israela: Oto przyprowadzę niedolę na Jeruszalaim oraz na Judę, tak, że każdemu, kto o tym usłyszy – zaszumi w obu uszach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dlatego tak powiedział JAHWE. Bóg Izraela: ʼOto ja sprowadzam nieszczęście na Jerozolimę i Judę; każdemu, kto o nim usłyszy, zadzwoni w obu uszach. |